

**Німецько-український
українсько-німецький
СЛОВНИК**

Deutsch-ukrainisches
ukrainisch-deutsches
Wörterbuch

70 000

слів та словосполучень

6-те видання, виправлене та доповнене

За редакцією кандидата філологічних наук
Лисенко Е. І.

Вінниця
Нова Книга
2012

УДК 811.112.2:811.161.2(038)

ББК 81.432.4-48

Н 67

Укладачі:

Лисенко Е. І., Бублик В. Н., Двухжилов О. В., Дима Г. М.,
Корольова М. Р., Тимченко Є. П., Басанець З. О.,
Залевська В. Ю., Колесник В. М., Петренко О. В.,
Плескачова Н. М.

Рецензенти:

Стеріополо О. І. — д-р філол. наук, проф. Київського державного
лінгвістичного університету;

Сойко І. В. — канд. філол. наук, проф. Київського національного
університету імені Тараса Шевченка.

Німецько-український, українсько-німецький словник :

Н 67 70 тисяч слів та словосполучень / уклад.: Лисенко Е. І.,
Бублик В. Н., Двухжилов О. В. [та ін.] ; за ред. Лисенко Е. І. —
6-те вид., виправл. та допов. — Вінниця : Нова Книга, 2012.
— 976 с.

ISBN 978-966-382-352-2

Словник містить більше 70 000 найуживаніших слів та слово-
сполучень німецької та української мов з урахуванням нової німецької
орфографії.

Широко представлено суспільно-політичну, науково-технічну та
розмовну лексику. Словник побудовано за гніздовою системою. У гніз-
дах об'єднано слова, які мають спільний корінь, а також складні слова.
Подано у словнику і списки географічних назв, таблицю відмінювання
німецьких іменників, списки німецьких дієслів сильної та неправильної
дієвідміни.

Призначений для учнів шкіл, учителів, слухачів курсів іноземних
мов, студентів, аспірантів та всіх, хто вивчає німецьку мову самостійно.

УДК 811.112.2:811.161.2(038)

ББК 81.432.4-48

© Лисенко Е. І. та ін., уклад., 1994

© Лисенко Е. І. та ін.,

виправл. та допов., 2012

© Нова Книга, 2012

ISBN 978-966-382-352-2

ЗМІСТ

ПЕРЕДМОВА	4
НІМЕЦЬКО-УКРАЇНСЬКИЙ СЛОВНИК.....	7
Про користування словником	8
Умовні скорочення	11
Німецькі та латинські.....	11
Українські.....	12
Німецький алфавіт	15
Географічні назви.....	486
УКРАЇНСЬКО-НІМЕЦЬКИЙ СЛОВНИК.....	491
Про користування словником	492
Український алфавіт	495
Географічні назви.....	958
ГРАМАТИЧНІ ТАБЛИЦІ.....	964
Таблиці відмінювання іменників.....	964
Список дієслів сильної і неправильної відміни	971

ПЕРЕДМОВА

Пропонований “Німецько-український, українсько-німецький словник” є **новим** виданням “Німецько-українських” та “Українсько-німецьких” словників, укладених авторським колективом за редакцією кандидата філологічних наук, доцента Е. І. Лисенко, які неодноразово друкувалися в Україні починаючи з 1978 р. За цей час вийшло 12 різних видань та випусків цих словників, що свідчить про їх високу лексикографічну та практичну цінність, а також про постійну довіру до них користувачів.

Позитивною рисою нового видання є вагоме поповнення його сучасною, актуальною лексикою, яка з’явилася за останній час в українській та німецькій мовах. “Нове життя нового прагне слова”, – писав Іван Франко. І це дійсно так. Адже зміни у науці, у суспільно-культурному житті, політиці, економіці неодмінно мають своїм наслідком появу у мові нових слів, які ці зміни відображають, і без внесення їх у словникову мережу неможливе повноцінне сприймання дійсності, бо сучасна мова без цих новітніх термінів виглядатиме збідненою і архаїчною.

Наш час позначений особливо бурхливим збагаченням словникового складу української мови у зв’язку з докорінними змінами у соціально-політичному устрої незалежної України. Так, приміром, у зв’язку з переходом України на ринкову економіку

в широкий обіг увійшли характерні для неї економічні терміни. Подібні зауваги стосуються широкого розповсюдження комп’ютеризації та інших важливих чинників багатьох суспільно-економічних галузей сучасної дійсності. І зрозуміло, що нова актуальна лексика має зайняти своє гідне місце у сучасних, особливо двомовних перекладних словниках.

Всі вищенаведені чинники знайшли своє відтворення у даному словнику, і його по праву можна назвати словником сучасної німецької та української мов. У словнику вміщено найуживанішу лексику загальнолітературного і розмовного характеру як німецької, так і української мови, актуальну фахову лексику з різних галузей науки, техніки, культури, серед яких найуживаніші терміни у галузі комп’ютерної техніки, економіки і політики, а також найпоширеніші вислови і словосполучення.

У словникових статтях цього словника детально розроблені значення німецьких слів та їх відтінків і наведені найуживаніші словосполучення. Уточнюються також стилістичні характеристики слів, їх валентність та різні ситуації, у яких може зустрітись те чи інше слово.

Велика увага при підготовці цього видання була приділена українській лексиці, яка у попередніх виданнях часто залишалася засміченою русизмами, вимагала ретельного редагування.

До словника не увійшли інтернаціональні слова, які за своїм значенням і звуковою формою близькі до українських.

Значення німецьких слів були звірені з сучасними німецькими тлумачними словниками. Словник відповідає новим правилам орфографії німецької мови.

Для добору лексики, фразеології, ілюстративних прикладів укладачі словника користувалися такими лексикографічними джерелами:

Блинова Л. С. Современный немецко-русский, русско-немецкий словарь / Л. С. Блинова, Е. И. Лазарева — М. : АСТ ; Астрель, 2003.

Большой немецко-русский словарь : в 2 т. / под руковод. О. И. Москальской. — М. : Советская энциклопедия, 1969.

Дополнение к Большому немецко-русскому словарю / под руковод. О. И. Москальской. — М. : Русский язык, 1982.

Девкин В. Д. Немецко-русский словарь разговорной лексики / В. Д. Девкин. — М. : Русский язык, 1994.

Никифорова А. С. Немецко-русский словарь по бизнесу / А. С. Никифорова. — М. : Словари, 1993.

Великий тлумачний словник сучасної української мови / уклад. В. Т. Бусел. — К. ; Ірпінь : Перун, 2002.

Новий російсько-український словник-довідник / уклад. С. Єременко [та ін.]. — К. : Довіра, 1999.

Російсько-український словник : в 3 т. — К. : Головна редакція УРЕ, 1980.

Словник української мови : в 11 т. — К. : Наукова думка, 1970–1980.

Український орфографічний словник / уклад. В. В. Чумак, І. В. Шевченко [та ін.]. — К. : Довіра, 2005.

Deutsch-ukrainisches Wörterbuch aktueller Lexik / zusammengest. v. L. Kuntsch, E. Tymtschenko [u.a.]. — Kyjiw : Ukrainische Welt, 1994.

Die neue deutsche Rechtschreibung / verf. von Ursula Hermann. — München : Bertelsmann Lexikon Verlag, 1996.

Pons Wörterbuch für die Weiterbildung Russisch-Deutsch, Deutsch-Russisch. — Stuttgart ; Düsseldorf ; Leipzig : Ernst Klett Verlag, 2000.

Taschenwörterbuch. Russisch-Deutsch, Deutsch-Russisch / hrg v. Prof. VI. A. Gandelman. — Gütersloh ; München : Bertelsmann Lexikon Verlag GmbH, 2002

Wörterbuch der deutschen Aussprache / hrg. v. dem Kollektiv H. Krech, E.-M. Krech, E. Kurka [u.a.]. — Leipzig : VEB Bibl. Institut, 1982.

Стилістичну характеристику слів звірено з:

Deutsches Wörterbuch / hrg. v. G. Wahrig. — Berlin ; München ; Wien, 1993.

Langenscheidts Großwörterbuch: Deutsch als Fremdsprache. — Völlige Neuentwicklung. — Berlin ; München ; Leipzig ; Wien ; Zürich ; New York : Langenscheidt, 1997.

Wahrig G. Wörterbuch der deutschen Sprache / G. Wahrig. — München : Deutscher Taschenbuch Verlag, 1982.